

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ / ORIGINAL ARTICLE

УДК / UDC 81.2

<https://doi.org/10.20310/2587-6953-2024-10-3-615-624>

Шифр научной специальности 5.9.6



Лингвостилистические и лингвокультурные особенности устно-письменного дискурса «научная конференция» (на материале международной конференции по научной коммуникации)

Илона Юрьевна Багдасарова^{1,2,3} ¹ФГАОУ ВО «Московский политехнический университет»

107023, Российская Федерация, г. Москва, ул. Большая Семёновская, 38

²АНО ВО «Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского»

107078, Российская Федерация, г. Москва, 1-й Басманный пер., 3, стр. 1

³ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы»

117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ artameli@mail.ru

Аннотация

ВВЕДЕНИЕ. Проведён анализ роли экспрессивной функции языка в устно-письменном научном и научно-популярном подстилях; определены цели работы; обоснована актуальность исследования, акцентированная на том, что устно-письменный текст научного стиля до настоящего времени остаётся недостаточно изученным; даны стилистические характеристики исследуемого жанра и на основании этого выдвинута рабочая гипотеза по ожидаемым результатам. **МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ.** Исследование лингвостилистических экспрессивных средств проведено на материалах выступлений англоязычных и русскоязычных спикеров ежегодной научно-практической конференции департамента иностранных языков Московского физико-технического института. В ходе исследования методом сплошной выборки всех стилистических приёмов в речах выступающих на конференции произведён сравнительный анализ подходов к созданию докладов двух англоязычных и трёх русскоязычных спикеров. **РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.** Выявлены сходства и различия в подходах к созданию речей для научной конференции между спикерами-носителями и не-носителями английского языка. Почти все выступающие активно пользуются экспрессивными языковыми средствами вне зависимости от того, являются ли они носителями английского языка или нет. Доминирующими стилистическими приёмами оказываются повтор, метафора и фразеологизм. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ.** Результаты приходят в противовес общему представлению о нормированности и строгости данного стиля. Сам подход к написанию текстов для презентаций скорее определяется индивидуальными предпочтениями спикера, особенностями тематики выступления и личным опытом участия в подобного рода мероприятиях, чем привязанностью к статусу носителя или не-носителя языка. Перспективы дальнейших исследований могут включать в спектр анализа большее количество образцов конференционных выступлений и/или представителей неевропейских регионов для лучшего понимания взаимосвязи между культурным кодом и научным дискурсом.

Ключевые слова: идиолект, стилистические приёмы, язык научной конференции, устно-письменный дискурс, носители и не-носители английского языка, риторический повтор, метафора

Благодарности и финансирование. О финансировании исследования не сообщалось.

Конфликт интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Для цитирования: Багдасарова И.Ю. Лингвостилистические и лингвокультурные особенности устно-письменного дискурса «научная конференция» (на материале международной конференции по научной коммуникации) // Неофилология. 2024. Т. 10. № 3. С. 615-624. <https://doi.org/10.20310/2587-6953-2024-10-3-615-624>

Linguistic and stylistic and linguacultural features of the oral and written discourse “scientific conference” (based on the international conference on scientific communication)

Ilona Yu. Bagdasarova^{1,2,3} 

¹Moscow Polytechnic University


38 Bolshaya Semenovskaya St., Moscow, 107023, Russian Federation

²Zhirinovskiy University of World Civilizations

1 bldg, 3 1-y Basmany Ln., Moscow, 107078, Russian Federation

³People's Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba

6 Miklukho-Maklaya St., Moscow, 117198, Russian Federation

 artameli@mail.ru

Abstract

INTRODUCTION. The analysis of the role of the language expressive function in oral-written scientific and popular scientific sub-styles is carried out; the objectives of the work are defined; the relevance of the study is substantiated, emphasizing the fact that the oral-written text of the scientific style remains insufficiently studied to date; stylistic characteristics of the studied genre are given and, based on this, a working hypothesis for the expected results is put forward. **MATERIALS AND METHODS.** The study of linguostylistic expressive means is conducted on the materials of English and Russian speakers' presentations of the annual scientific and practical conference of the Foreign Languages Department of the Moscow Institute of Physics and Technology. In the course of the study, a comparative analysis of the approaches to report writing of two English-speaking and three Russian-speaking speakers was carried out using the method of continuous sampling of all stylistic devices in the speeches of the speakers at the conference. **RESULTS AND DISCUSSION.** Similarities and differences in approaches to speechwriting for a scientific conference between native and non-native English speakers are revealed. Almost all speakers actively use expressive language means regardless of whether they are native or not. The dominant stylistic devices are repetition, metaphor, and phraseological unit. **CONCLUSION.** The results contradict the general idea of the normativity and strictness of this style. The approach to presentation texts writing is rather determined by the individual preferences of the speaker, the topic of the speech specifics and personal experience of participating in such events than by attachment to the status of a native or non-native speaker. Prospects for further research may include in the spectrum of analysis a larger number of samples of conference speeches and/or representatives of non-European regions for a better understanding of the relationship between the cultural code and scientific discourse.

Keywords: idiolect, stylistic devices, scientific conference language, oral and written discourse, native and non-native English speakers, rhetorical repetition, metaphor

Acknowledgements and Funding. No funding was reported for this research.

Conflict of Interest. The author declares no conflict of interest.

For citation: Bagdasarova, I. Yu. Linguistic and stylistic and linguacultural features of the oral and written discourse “scientific conference” (based on the international conference on scientific communication). *Neofilologiya* = *Neophilology*, 2024;10(3):615-624. <https://doi.org/10.20310/2587-6953-2024-10-3-615-624>

ВВЕДЕНИЕ

В современных филологических трудах большое внимание уделяется экспрессивной функции языка. Огромный вклад в развитие

и изучение стилистики английского языка в нашей стране внесли такие учёные-лингвисты, как И.Ю. Арнольд, Н.Д. Арутюнова, И.Р. Гальперин, А.Н. Мороховский, Ю.М. Скребнев, В.И. Шаховский и др. [1–4].

Экспрессивность, как неотъемлемая функция речи, изучалась и анализировалась такими учёными, как В.В. Виноградов, Т.А. Знаменская, В.Г. Костомаров, Ю.М. Лотман и др. [5; 6]. Человеческий фактор и механизмы самоэкспрессии посредством языка изучались А.Т. Графовой, В.А. Лабунской, В.Н. Телия, А.М. Шахранович и др. [7]. За рубежом тот же круг вопросов исследовали Д. Кристал, Н. Хомский, Н. Энквист, Д. Спенсер, В. Грегори, Г. Лич, М. Хэлидей и др. [8].

Современные исследователи продолжают традиции отечественных и зарубежных лингво-стилистов, изучая динамику изменения современного английского языка на примерах ТЕД конференций [9; 10], заголовков презентаций для научных конференций [11], абстрактов и тезисов для научных конференций [12; 13], языка постов в соцсетях.

Научный дискурс в лингвистике представляет собой речевой подстиль, который Д.А. Журавлёва определяет как «особый продукт особого стиля изложения мысли, представляющий научную ценность для исследователей той или иной области знания. А значит, научный лингвистический дискурс представляет особую ценность для учёных-лингвистов» [14]. Язык научной конференции является сочетанием письменной и устной речи, так как участники могут записать свою речь в процессе подготовки выступления, тогда как само выступление звучит устно. Этот вид дискурса является не столь частым для анализа, как вышеупомянутые ТЕД-токи или заглавия докладов, предположительно в силу того, что устный текст выступлений обычно не фиксируется на бумаге, что делает его менее доступным для исследователей.

Общими характеристиками и инструментами анализа научного стиля занимались И.Р. Гальперин, Ю.М. Скребнев, А.Н. Морозовский, С. Пинкер и др. [1–3; 15]. Все они отмечают следующие общие черты жанров научного языка: логичность, ёмкость, линейность, отсутствие эмоциональности и образности высказывания. Объективность как черта стиля научной презентации требует от участников научных конференций придерживаться принципов научности и формаль-

ности изложения [1; 16]. Из этого мы можем выдвинуть рабочую гипотезу о том, что участники анализируемой нами научно-практической конференции должны придерживаться строгих правил в выборе стиля при подготовке текста своего выступления.

Целями исследования являются: 1) проанализировать количественный и качественный анализы экспрессивности и эмотивности речи спикеров; 2) сравнить различия и сходства в речевых характеристиках носителей и неносителей английского языка; 3) сопоставить результаты стилистического анализа речей выступающих с рабочей гипотезой о «сухости» и формальности языка научной конференции.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

«4-я ежегодная Международная конференция по научной коммуникации» была организована национальным консорциумом центров по академическому письму на базе департамента иностранных языков Московского физико-технического института и проводилась в смешанном формате в МФТИ с 20 по 22 октября 2022 г. (<https://www.youtube.com/watch?v=VSZcrnXUiTQ>). Конференция была посвящена проблеме преподавания научного и академического письма студентам неязыковых вузов. Конференция проходила в течение трёх дней. Каждому выступающему были предоставлены слоты от 30 до 60 минут. После каждого выступления были выделены промежутки времени от 5 минут и более на вопросы и ответы аудитории. Мы выбрали пять ораторов в последний день конференции и методом сплошной выборки вручную выявили и подсчитали все употреблённые в их докладах экспрессивные стилистические приёмы. Общее количество времени видеозаписи последнего дня конференции составило пять часов.

Все выступающие являются преподавателями ведущих учебных заведений в своих странах, специализирующимися на преподавании английского языка для публикационных целей. Спикеры конференции представляли следующие страны: Великобритания, Россия, Сербия и США. Выступили они по

следующим темам: 1) методические стратегии по повышению интереса к письму и развитию навыков письменной речи; 2) научный поджанр grant proposal (заявка на грант) в контексте авторского курса; 3) проблемы использования многофункционального чтения в обучении академическому письму; 4) английский язык для высшего образования и научно-исследовательских целей в транслингвистическом мире; 5) аккультурирование студентов пост-бакалавриата в академическое письмо.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Ниже приведём подробный лингвостилистический анализ речей спикеров конференции.

Спикер 1 (не-носитель). Это выступление было посвящено проблеме повышения интереса к письму у студентов неязыкового вуза. Спикер представил авторский факультативный курс, построенный на творческих методиках и заданиях, направленных на развитие навыков письма и повышение интереса к написанию разножанровых текстов. Речь этого спикера наполнена тропами (метафоры, эпитеты, гипербола), фигурами речи (повторы, параллелизмы, перифразы, цитаты) и стилистическими штампами (клише).

Приведём примеры стилистических приёмов из речи этого участника.

Спикер неоднократно использует глаголы to inspire, to encourage, to fuel, to not suffocate, говоря о том, как создатели курса мотивируют своих студентов писать. Спикер также повторяет в том же контексте слова fears, anxieties, фразу throw caution to the winds, говоря о том, как преподаватели курса пытаются нивелировать негативные эмоции и страхи студентов, связанные с письменными заданиями. У спикера применён повтор в виде анадиплосиса – фраза или слово, повторяющиеся в начале и конце высказывания. В самом начале речи спикер утверждает, что основными целями курса является изменение отрицательного отношения студентов к процессу письма. И в самом конце своего доклада спикер говорит: We manage to decrease the

levels of fears and anxiety in our students connected with writing.

Спикер несколько раз пользуется метафорой войны. Например, студенты «бомбардируются» своими страхами (Fears, worries and anxieties that bombard our students when they write); они «воюют» с трудностями (they struggle with style); они «берут в плен и захватывают слова» (capture and seize the words that speak to your heart); они «ведут баталии с вызовами», тогда как преподаватели курса «вооружают студентов техниками письменной речи» (The first aim, the first objective that we chase in our project is to walk you through a number of techniques, methods and resources that you might find helpful in terms of fostering you students' interest in writing, arming them with helpful tools and last but not least enabling them to wage a battle against inevitable challenges successfully).

Спикер использует развёрнутую метафору [1], прибегая к образу айсберга. Он приводит цитату С. Кинга, сопоставляя усилия, уходящие на письмо: 7/8 под водой и 1/8 над ней. У оратора студенты «поднимают парус» и «проливают кровь, пот и слёзы» в процессе написания текста. (When it comes to writing there is 7/8 of it under the water for every part that shows. It is crystal clear that our students only see the tip of the iceberg. And it is only when they themselves throw caution to the winds and set sail and explore that fascinating part of writing – underwater part, the blood, sweat and tears that they are pouring that their work comes into view).

Спикер также часто прибегает к фразеологизмам. Фразеологические единицы, как и приём метафоры, не являются характерными для научного стиля. В письменной научной речи употребление фразеологизмов практически табуировано [17]. Здесь, однако, мы наблюдаем частое употребление клише, фразовых глаголов, устойчивых выражений и идиом. Например, автор употребляет фразу «порочный круг», говоря о том, что преподаватели курса стараются его прорвать, прививая своим студентам любовь к письму (The good news is we can break this vicious circle). Ещё один пример фразеологизма «подлить масла в огонь» (And now let us add fuel to the

fire and draw our attention to another quite disheartening quote in writing), который спикер употребляет, предвывая цитату С. Кинга. Спикер часто прибегает к использованию клише, сигнализирующим переходы в речи от одной части своего доклада к другой. Примером таких клише может служить фраза в самом начале речи «без дальнейших отлагательств» (Now without further ado let's take a deep dive into our topic). При подведении итогов автор выступления употребляет клише "in a nutshell" и "the bottom line" («коротко говоря» и «итог»).

Из более редких, но достаточно ярких примеров стилистических приёмов, которые использовал спикер, можно привести один случай употребления зевгмы: They should take their pens and their hands and their hearts and begin to write (они должны взять в руки ручки и сердца и начать писать¹) и оксюморона: For instance, at one of our sessions after we explained what we were after there was a ringing silence (например, на одном из занятий, когда мы объяснили студентам, что мы от них ожидаем, прогремело звенящее молчание).

Спикер также использует сравнения, цитаты и разговорные слова. Например, описывая сложности, с которыми встречаются студенты при написании собственных текстов на английском языке, спикер цитирует С. Кинга: «Дорога в ад усеяна наречиями» ("The road to hell is paved with adverbs"). Данное предложение является отсылкой к известному выражению: «дорога в ад усеяна благими намерениями». Или, описывая одно из заданий, включённое в курс, спикер приводит известный пример рассказа из шести слов: «Детская обувь, на продажу, никогда не носилась» ("Baby shoes, for sale, never worn").

Спикер 2 (не-носитель). Перейдём к описанию стиля следующего докладчика. Этот спикер, как и предыдущий, представляет свой авторский курс, созданный для студентов старших курсов технических специальностей по написанию заявки на грант на английском языке.

Спикер использует в своей речи несколько терминов, говоря о специфике напи-

сания заявки на грант, например: intertextuality, interdiscursivity, hook, stickiness, grantsmanship, re-genring. Первые два термина – интертекстуальность и интердискурсивность – с точки зрения спикера, являются характерными для написания заявок на грант. Следующие два термина – «хук» и «липкость» – применяются автором как характеристики текста. Хук необходим для привлечения внимания читателя в начале текста. Липкость текста позволяет читателю «залипнуть» на текст и дочитать его до конца.

Спикер часто прибегает к употреблению эпитетов, описывая свои впечатления от преподавания курса. Такие слова, как surprised, interestingly, surprisingly, sadly, sad, несколько раз используются в речи спикера, при описании опыта взаимодействия со студентами и выражают эмоции автора, которые у неё возникают в связи с недостаточной неподготовленностью обучающихся к жанру академического и научного письма.

Речи этого автора свойственны метафоры «передовой» или «фронта». Например, говоря об исследованиях в области академического письма, спикер считает, что студенты должны пользоваться самыми передовыми знаниями (Frontier knowledge). А описывая место жанра среди других жанров в академическом письме, спикер говорит: "A grant proposal has come to the forefront of academic landscape" («Заявка на грант вышла на передовую академического ландшафта»). Эти образы «фронта» придают особую значимость тематической направленности курса.

Автор прибегает к употреблению разнообразных клише, выполняющих функцию кратчайшего и наиболее эффективного способа донесения информации [18]. Например, несколько раз говоря о работах исследователей-коллег в области академического письма, спикер ссылается на них как на «основополагающие» (seminal works, seminal scholar). Описывая конвенции, присущие академическому стилю, спикер использует выражение «стоят на кону» (disciplinary conventions are really at stake here).

Завершая свое выступление, спикер прибегает к цитате из М.Л. Кинга, призванной описать путь к успеху в образовании:

¹ Здесь и далее перевод автора.

“Intelligence plus character – that is the goal of true education” («Интеллект плюс характер являются целью настоящего образования»).

Спикер 3 (не-носитель). Не все спикеры в своих выступлениях прибегают к большому количеству экспрессивных речевых средств. Некоторые из них придерживаются «сухого» отформатированного языка устного научного высказывания. Примером такого выступления служит речь третьего спикера, которая отличается выбором нейтрального стиля. Автор делится своим педагогическим опытом преподавания курса, нацеленного на отработку навыков письма через расширение и углубление навыков чтения.

Спикер использует стилистические средства повтора и параллельные конструкции, свойственные ораторскому жанру, призванные создать ритм речи и помочь слушателям с запоминанием информации [19]. Например, They wanted not to waste their time, they wanted to jump into it, to skip, to run away and to write but I made them stop – guys, make a pause, don’t be so quick (Они (студенты) хотели не терять времени, хотели немедленно начать писать, пропустить (этап чтения), сбежать и начать писать – но я их останавливала). Спикер несколько раз прибегает к повтору фраз so to say (так сказать) в моменты хезитационных пауз.

Метафора jump into it (погрузиться во что-то) используется автором несколько раз при описании желания студентов писать и авторов курса обучить их письму. Фразовые глаголы, такие как up to them (им решать) и разговорные клише, например, to do our best, (мы делаем все что возможно), также были характерны для речи данного спикера.

Спикер 4 (носитель). Следующий спикер выступил с анализом собственных рефлексий по теме коррекции технических текстов, написанных не-носителями английского языка с целью их улучшения и придания им большей аутентичности. У выступающего нет чёткого ответа на вопрос, стоит ли вообще придавать техническому тексту «английскость» и можно ли это сделать, не исказив технический смысл, заложенный в нем изначально.

Речь этого автора наполнена разнообразными приёмами. Данный спикер чаще всего прибегает к повтору. Приведём некоторые примеры из его речи: accentuate and elaborate – подчеркнуть и уточнить; as it were – так сказать; it brings into play – задействует, sort of – как бы, for that matter – если на то пошло. Автор часто прибегает к разговорным выражениям, например, sort of, somewhat: not tension perhaps but the sort of reading reaction (не то, чтобы напряжение, а что-то вроде реакции на чтение). Часто используются фразовые глаголы, например, to fall back on to think of, what are we up to, to boil down to.

Вся речь этого спикера пронизана сомнением и отсутствием точных ответов на волнующие его, а также его аудиторию вопросы. Свою неуверенность он подчёркивает, начиная с первого слайда презентации, включив в него дисклеймер и несколько вопросительных знаков. Спикер также прибегает к постоянному использованию парафразов и так называемому хеджированию (hedging language (язык смягчения высказывания)). Приведём несколько примеров: we do that, or we are trying to do that (мы делаем это, точнее пытаемся) и Back when we did the study I could kind of understand the subject – not so much today (раньше, когда мы проводили исследование, мне казалось, что я понимал предмет – я не так уверен в этом сейчас). В речи также используется ряд эпитетов: an important question, a valid question (важный вопрос, ценный вопрос). Описывая свой предмет, – преподавание академического письма – автор прибегает к метафоре hobby horse (конёк).

Ещё одним часто применяемым приёмом являются открытые вопросы. В качестве примеров можно привести следующее: CEFR B2 level, thesis requirement? (уровень B2 как минимальный для курсов академического письма?); can you meet these on B2 and most importantly what does asking that question mean? (можно ли предъявлять такие требования к студентам с уровнем английского B2? и самое главное – зачем мы задаёмся таким вопросом?); sitting down to read (grade?) students’ portfolio (сидя за чтением (оценивание?) студенческих портфолио).

Спикер 5 (носитель). Речь этого спикера была посвящена теме системного фидбека в аккультурации студентов к письму для академических и научных целей. Как и предыдущий, последний участник конференции начинает с дисклеймера. Этот приём, применяемый последними двумя спикерами в отношении их методов обучения, передаёт отсутствие у них абсолютной уверенности в том, что их курсы являются «идеальными», а их методы должны универсально применяться. Этот приём также даёт возможность аудитории приблизиться к спикерам с точки зрения статуса «член аудитории» – «эксперт на сцене».

Этот участник часто использует метафоры и эмфатические конструкции. Например, оценивая ценность фидбека, спикер сравнивает его с подарком: *I am also finding that feedback for students is a gift. We are giving them the gift of changing verb tense, or the gift of supplying them of how to restructure a sentence* (Также я думаю, что когда мы даём студентам фидбек, мы дарим им подарок. Подарок как изменить время используемого глагола, подарок как реконструировать предложение). Повторяется метафора сопоставления фидбека с петлей: *the feedback is a loop, it became a dialogue between the instructor and a student making it reciprocal in nature* (фидбек – это своего рода круг, диалог между преподавателем и студентом, который становится двусторонним по своей природе).

Примером синтаксической эмфазы может служить следующее предложение: *I am also seeing that many of the writing courses that students do take within their course...* (я также вижу, что многие курсы письма, которые наши студенты выбирают во время их обучения у нас...) Ещё одним примером эмоционально окрашенной речи может служить следующее восклицание: *Oh, my goodness! It is just so word-heavy, they are just words thrown into a blender and then onto the paper* (О, боже! Там так много слов, это слова, которые бросают в блендер и потом на бумагу). В этом же предложении употребляется метафора блендера, которая служит для демонстра-

рации количества слов, которое кажется студентам чрезвычайно большим и с которым им приходится иметь дело для превращения их в осмысленный текст.

В процессе анализа речей пяти участников конференции нами выделены следующие речевые стилистические средства, используемые спикерами наиболее часто: повторы, метафоры, перефразирование, фразеологизмы, эпитеты, клише, фразовые глаголы / фразеологизмы и др. В табл. 1 представлены количественные и качественные данные, отображающие приёмы, использованные пятью выступающими.

Как следует из табл. 1, обе группы – носители и не-носители английского языка – прибегают к стилистически окрашенной речи. Заметная разница проявляется в количестве выразительных средств, присутствующих в речи у русскоязычных спикеров по сравнению с англоязычными. Два спикера – русскоязычный и англоязычный – употребляют значительно больше стилистических средств, чем остальные. У русскоязычных спикеров присутствуют многочисленные клише, фразеологизмы, идиомы, метафоры и эпитеты. У англоязычных – дисклеймеры, хеджинг и повторы.

Таким образом, по полученным данным выводы можно сформулировать следующим образом.

1) В результате выполненного нами качественного и количественного анализа речей говорящих можно сделать вывод о том, что все спикеры активно используют стилистические средства в своих выступлениях.

2) Сравнительно-сопоставительный анализ стилистических особенностей речей выступающих показал, что как у носителей, так и у не-носителей английского языка наблюдается статистически значимое количество употребляемых экспрессивных приёмов. Качественный анализ выразительных средств спикеров выявил, что русскоговорящие участники конференции чаще прибегают к метафорам, фразеологизмам, клише и повторам, в то время как англоязычные спикеры используют «дисклеймеры», хеджинг и открытые вопросы.

Таблица 1

Количественные и качественные показатели стилистических приёмов в речах выступающих

Table 1

Quantitative and qualitative indicators of stylistic devices in speeches of speakers

Стилистический приём	Спикер 1. Не- носитель	Спикер 2. Не- носитель	Спикер 3. Не- носитель	Спикер 4. Носитель	Спикер 5. Носитель	Всего стилистических приёмов
Гипербола	1					1
<i>Клише</i>	7	3	1	3	3	17
Метафора	14	3	1	2	2	22
Оксюморон	1					1
Парафраз	6			6		12
Параллелизм	9	7	3		2	21
Повтор	18	3	6	10	3	40
Полисиндетон	3					3
Разговорная лексика	4		4	3	2	13
Рефлексия/открытый вопрос				8	2	10
Синтаксическая эмфаза	1				3	4
Сравнение	4	1		1		6
Термин/терминология		7				7
Фразеологизм	16	1	3	1	1	22
Фразовый глагол	6		3	5	2	16
Хеджирование/хезитация				5	4	9
Цитата	4	3	3			10
Эпитет	7	6		4		17
Зевгма	1					1
Всего по каждому спикеру	102	34	24	48	24	232

Источник: рассчитано и составлено автором по результатам, полученным на основе количественного и качественного анализов спикеров 4-й Международной конференции по научной коммуникации 20–22 октября 2022 г., НИУ МФТИ, департамент иностранных языков и консорциум по академическому письму.

Source: estimated and compiled by the author based on the results obtained from quantitative and qualitative analyses of speakers at the 4th International Conference on Science Communication, October 20–22, 2022, NRU MIPT, Department of Foreign Languages, and the Academic Writing Consortium.

3) Сопоставление ожиданий и реальности языка научной конференции показало, что практика активного использования стилистических приёмов отличается от теории «сухости» стандартных языковых канонов, характеризующих рассматриваемый дискурс.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение хотелось бы обратиться к некоторым ограничениям данного исследования и перспективам развития темы. К первому объективному ограничению относится количество спикеров, чьи речи подверглись

анализу. Для получения более репрезентативных данных в дальнейшем представляется необходимым проанализировать большее количество речей.

Вторым ограничением является тематическая узконаправленность данной научной конференции, в которой принимали участие представители гуманитарных областей. Можем предположить, что результаты были бы иными в случае анализа речей участников конференций технических научных направлений.

Последним ограничением, которое могло привести к искажению результатов, является неравномерность распределения по англо-

язычным и русскоязычным спикерам. В дальнейших исследованиях рекомендуется более равномерное распределение по языковым группам для более точного анализа стилистических особенностей выступлений.

Для расширения применимости результатов данного исследования рекомендуется провести схожий анализ конференционных

выступлений представителей других языков и культур – например, восточных, латиноамериканских – и сравнить их подходы к созданию речей и презентаций к конференциям, что позволит более глубоко изучить влияние языковой и культурной принадлежности на динамично меняющуюся специфику дискурса и языка научной конференции.

Список источников

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 7-е. М.: Либроком, 2020. 144 с.
2. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. Киев: Изд-во Высш. шк., 1991. 272 с.
3. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. 2-е изд., испр. М.: Астрель, АСТ, 2003. 221 с.
4. Шаховский В.И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики // Проблемы семасиологии и лингвостилистики. 1975. Вып. 2. С. 3-25.
5. Лотман Ю.М. Структура художественного текста. М.: Искусство, 1970. 384 с.
6. Костомаров В.Г. Стилистика, любовь моей жизни. Санкт-Петербург: Златоуст, Москва: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2019. 184 с.
7. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 142 с.
8. Crystal D. The English Language. L.: Penguin Books Publ., 2002. 336 p.
9. Палійчук Е.О., Лукіна Ю.О. Стилiстичні засоби створення гумористичного ефекту: лiнгвoемпiричне дослідження (на матеріалі виступів TED Talks) // Філологічні студії. 2020. Випуск 14. С. 60-67. <http://doi.org/10.28925/2311-2425.2020.149>
10. Konovalova E., Nizamieva M. Stylistic devices and expressive means in ted talks lectures on architecture and construction // IOP CONFERENCE SERIES: Materials Science and Engineering. Kazan, 2020. Vol. 890. <https://doi.org/10.1088/1757-899X/890/1/012206>, <https://elibrary.ru/oapjnv>
11. Yakhontova T. Titles of conference presentations abstracts: a cross-cultural perspective // The Language of Conferencing / ed. E. Ventola, C. Thompson, C. Shalom. 2002. P. 277-300.
12. Захарова Е.А., Богомолова Е.С., Млявых С.Г. Практические рекомендации по написанию научной статьи для публикации в международном журнале: абстракт и введение // Медицинский альманах. 2020. № 3 (64). С. 112-115. <https://elibrary.ru/neoocv>
13. Пак С.М. Неаутентичный научный дискурс на английском языке как лингводидактическая проблема высшей школы // Интернет-журнал науковедение. 2014. № 2 (21). С. 168. <https://elibrary.ru/sjfnln>
14. Журавлёва Д.А. Лингвистический дискурс: к проблеме определения позиции в дискурсивной типологии // Вестник Бурятского государственного университета. 2010. № 10. С. 59-62. <https://elibrary.ru/ztuded>
15. Pinker S. The sense of style: the thinking person's guide to writing in the 21st century. N. Y.: Penguin Books Publ., 2015. 360 p.
16. Арнольд И.В. Современный английский язык. 13-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2016. 384 с.
17. Байдикова Н.Л., Слюсарь О.В. Стилистика английского языка. М.: Юрайт, 2024. 261 с.
18. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка / English Lexicology. 8-е изд., перераб. и доп. М.: Юрайт, 2023. 196 с.
19. Гриценко Е.С. Стилистика английского языка. Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2016. 165 с.

References

1. Galperin I.R. *Tekst kak Ob'ekt Lingvisticheskogo Issledovaniya*. Moscow, Book House "Librokom" Publ., 2020, 144 p. (In Russ.)
2. Morokhovskiy A.N., Vorobyova O.P., Likhosherst N.I., Timoshenko Z.V. *Stilistika Angliiskogo Yazyka*. Kyiv, Vysshaya shkola Publ., 1991, 272 p. (In Russ.)
3. Skrebnev Yu.M. *Osnovy Stilistiki Angliiskogo Yazyka*. Moscow, Astrel Publ., AST Publ., 2003, 221 p.

4. Shakhovsky V.I. The problem of distinguishing expressiveness and emotiveness as a semantic category of linguostylistics. *Problemy Semasiologii i Lingvostilistiki*, 1975, issue 2, pp. 3-25. (In Russ.)
5. Lotman Yu.M. *Struktura Khudozhestvennogo Teksta*. Moscow, Iskustvo Publ., 1970, 384 p. (In Russ.)
6. Kostomarov V.G. *Stilistika, lyubov' moei zhizni*. St. Petersburg, Zlatoust Publ., Moscow, Pushkin State Russian Language Institute Publ., 2019, 184 p. (In Russ.)
7. Telia V.N. *Konnotativnyi Aspekt Semantiki Nominativnykh Edinits*. Moscow, Nauka Publ., 1986, 142 p. (In Russ.)
8. Crystal D. *The English Language*. London, Penguin Books Publ., 2002, 336 p.
9. Paliichuk E., Lukina Y. Stylistic Devices for Creating Humorous Effect: an Empirical Research (Based on TED Talks Case Study). *Studia Philologica*, 2020, issue 14, pp. 60-67. (in Ukrainian) <http://doi.org/10.28925/2311-2425.2020.149>
10. Konovalova E., Nizamieva M. Stylistic devices and expressive means in ted talks lectures on architecture and construction. *IOP CONFERENCE SE-RIES: Materials Science and Engineering*. Kazan, 2020, vol. 890. <https://doi.org/10.1088/1757-899X/890/1/012206>, <https://elibrary.ru/oapjnv>
11. Yakhontova T. Titles of conference presentations abstracts: a cross-cultural perspective. *The Language of Conferencing*, 2002, pp. 277-300.
12. Zakharova E.A., Bogomolova E.S., Mlyavikh S.G. Practical recommendations for writing a scientific article for publication in an international journal: abstract and introduction. *Meditinskii Al'manakh*, 2020, no. 3 (64), pp. 112-115. (In Russ.) <https://elibrary.ru/neoocv>
13. Pak S.M. Unauthentic scientific discourse in English in terms of learning strategy. *Internet-Zhurnal Naukovedenie*, 2014, no. 2 (21), pp. 168. (In Russ.) <https://elibrary.ru/sjfnln>
14. Zhuravleva D.A. Linguistic discourse: on the problem of position determination in the discursive typology. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta = The Buryat State University Bulletin*, 2010, no. 10, pp. 59-62. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ztuded>
15. Pinker S. *The Sense of Style: the Thinking Person's Guide to Writing in the 21st Century*. New York, Penguin Books Publ., 2015, 360 p.
16. Arnold I.V. *Sovremennyyi Angliiskii Yazyk*. Moscow, FLINTA Publ., 2016, 384 p. (In Russ.)
17. Baidikova N.L., Slyusar O.V. *Stilistika Angliiskogo Yazyka*. Moscow, Urait Publ., 2024, 261 p. (In Russ.)
18. Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova N.N. *English Lexicology*. Moscow, Urait Publ., 2023, 196 p.
19. Gritsenko E.S. *Stilistika Angliiskogo Yazyka*. Nizhny Novgorod, Linguistics University of Nizhny Novgorod Publ., 2016, 165 p. (In Russ.)

Информация об авторе

БАГДАСАРОВА Илона Юрьевна, старший преподаватель кафедры «Иностранные языки», Московский политехнический университет; старший преподаватель кафедры теории, практики и дидактики перевода, Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского; старший преподаватель кафедры иностранных языков, Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация, <https://orcid.org/0000-0002-7495-016X>, artameli@mail.ru

Вклад в статью: общая концепция статьи, обработка и редактирование материала, сбор данных, обработка результатов исследования, написание текста статьи.

Поступила в редакцию 26.04.2024

Поступила после рецензирования и доработки 18.09.2024

Принята к публикации 26.09.2024

Information about the author

Iona Yu. Bagdasarova, Senior Lecturer of Foreign Languages Department, Moscow Polytechnic University; Senior Lecturer of Theory, Practice and Didactics of Translation Department, Zhirinovskiy University of World Civilizations; Senior Lecturer of Foreign Languages Department, People's Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow, Russian Federation, <https://orcid.org/0000-0002-7495-016X>, artameli@mail.ru

Contribution: study conception, material processing and editing, data acquisition, research results processing, manuscript text drafting.

Received April 26, 2024

Approved after reviewing and revision September 18, 2024

Accepted September 26, 2024